

NÁVOD K OBSLUZE

GEWA Digital Piano DP 340 G



Manuál pro sestavení a obsluhu | Owners manual | Mode d'emploi
www.gewapiano.com
www.gewakeys.com



Před sestavením nástroje si pečlivě přečtěte návod k obsluze!

Výrobce:
GEWA music GmbH
Werkstraße 1
08626 Adorf
GERMANY

www.gewamusic.com

Verze 1.0

Stav: 25.10.2018

1	BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE	5
1.1	Vysvětlení značek	5
1.2	Použití dle účelu	6
1.3	Nepřiměřené zacházení	6
1.4	Bezpečnostní informace.....	7
1.5	CE-značení.....	8
1.6	Likvidace odpadu	8
2	OBSAH BALENÍ	9
3	NÁVOD PRO MONTÁŽ	10
4	PRVNÍ KROKY	12
4.1	Ovládací prvky Vašeho pianu.....	12
4.2	Ovládací tlačítka a pedály	13
4.3	Hrací deska / Vstupy zadní deska / Zadní strana	15
5	OVLÁDÁNÍ.....	17
5.1	Zapnutí	18
5.2	DEMO-funkce	18
5.3	Volby zvuku.....	18
5.3.1	Zvukové kombinace.....	19
5.4	Reverb a Chorus	18
5.4.1	Reverb	18
5.4.2	Chorus a další efekty	19
5.5	Metronom	19
5.5.1	Metronom zap./vypnutí	19
5.5.2	Metronom-změna rychlosti taktu	20
5.5.3	Změna druhu taktu.....	20
5.5.4	Metronom-nastavení hlasitosti.....	20
6	FUNKCE-MENÜ	20
6.1	Nastavení	21
6.2	Transpozice / Transponování.....	21
6.3	Jemné ladění a zvuky.....	22
6.4	Touch-funkce / Citlivost úderu.....	22
6.5	Balance-nastavení.....	22
6.6	Brilance-nastavení.....	23
6.7	MIDI-kanál přenosu	23
6.8	Local Control	23
6.9	Funkce-změna programu	23
6.10	Piano-Modus	23
6.11	Změna ladění	24
6.11.1	Změna základního tónu ladění	24
6.12	Rezonance strun - nastavení	24
6.13	Rezonance tlumení-nastavení.....	25
7	ZÁZNAM DÍLA A PŘEHRÁNÍ	25
7.1	Volba uložení záznamu	25
7.2	Záznam hud.díla.....	25
7.3	Přehrání hud.díla.....	26
7.4	Smazat hud.záznam.....	26

8	NASTAVENÍ KALIBRACE KLAVIATURY	26
8.1	Aktivace kalibračního modusu.....	26
8.2	Vytvoření kalibračního modusu.....	26
8.3	Porovnání továrního a vlastního kalibračního modusu	27
8.4	Opuštění kalibračního modusu.....	27
9	VSTUP PRO DODATEČNÁ ZAŘÍZENÍ (příslušenství)	28
9.1	Zapojení sluchátek	28
9.2	Zapojení přehrávacího zařízení	28
9.3	Zapojení zesilovače.....	28
9.4	Zapojení PC.....	28
10	DŮLEŽITÉ VĚDĚT	29
10.1	Vysvětlení pojmů, značek / INDEX	29
10.2	Záruka	30
11	DIAGNOSTIKA CHYB A RYCHLÁ POMOC.....	31
12	TECHNICKÁ DATA	32

Vážený zákazníku,
velice Vám děkujeme, že jste se rozhodl pro koupi GEWA digitálního pianu společnosti GEWA music GmbH!
Zvolil jste vysoce kvalitní nástroj, který Vám jistě přinese spoustu skvělých zážitků a příjemného hraní.
Vaše bezpečnost je pro nás důležitá.
Proto si hned na začátek důkladně přečtěte následující bezpečnostní informace.
návod schovejte a v případě předání novému uživateli jej přiložte k digitálnímu pianu.

1



POZOR

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Výrobce nezodpovídá za osoby nebo škody, které nedbale zachází s nástrojem a rozchází se s návodem použití. Používejte prosím Vaše digitální piano v souladu s následujícími upozorněními!

1.1

VYSVĚTLENÍ ZNAČEK

V tomto vysvětlení značek naleznete značky, které upozorňují na pokyny a možná nebezpečí:

:

Stupeň nebezpečí	Značka	Význam	Definice
Těžká poranění		VAROVÁNÍ	Při nedodržení bezpečnostních pokynů může dojít k újmě na zdraví nebo smrti
Těžká poranění el.proudem		VAROVÁNÍ	Dodatek k označení nebezpečí elektrickým proudem
Lehká poranění a újmy		POZOR	Při nedodržení bezpečnostních pokynů může dojít k lehké újmě na zdraví
Upozornění		UPOZORNĚNÍ	Upozornění vzniku škod vzhledem k životnímu prostředí, přístroji, nebo člověku
Rada		RADA	Rady pro použití digital pianu

1.2 POUŽITÍ NÁSTROJE

Použití digitálního pianu je zásadně určeno pro hru v suchém prostředí.

Lze zapojit další zařízení (vstup / výstup), která dokáží komunikovat s D-pianem. Technické specifikace musí být zachovány dle návodu (podívej v příručce "Technická data").

Adaptér lze zapojit jen do plnohodnotného zdroje sítě, ne jinak.

Digitální piano lze použít jen a pouze v dodaném stavu. Přestavba není povolena.

Digitální piano stavte jen na suché, rovné a stabilní plochy, popřípadě pódia, malá jeviště, která snesou hmotnost D-piana.

1.3 ZÁPORNÉ POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJE-PŘÍKLADY:

Na volném prostranství a při dešti.

Použití ve vlhkých prostorech.

Zapojení na jiný zdroj sítě, např. samostatně zhotovený, popř. neodpovídající napětí.

Použití blízko dalších elektrických zařízení, např. stereo-zařízení, televize, rádio, nebo mobilní telefon.

Tyto přístroje způsobí změnu kvality zvuku a rušení.

Příliš dlouhé elektrické vedení může také způsobit zhoršení kvality zvuku.

Přeprava, silné vibrace, prašnost a velká teplota (např. sklad, sklep, nebo slunce)



POZOR

Výrobce neručí za žádné škody způsobené následujícími důvody:

Nedbání bezpečnostních pokynů.

Nepřiměřené zacházení s D-pianem.

Při zapojení jiných, než vypsanych zařízení (vstup/výstup).

1.4

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Dodržujte prosím zde uvedené bezpečnostní opatření. Porušení těchto opatření může způsobit tyto následky:

Těžká poranění, nebo smrtelný úraz

Úder elektrickým proudem

Zkrat

Poškození

Oheň

Je spousty dalších nebezpečných situací, proto tento seznam není kompletní.

**VAROVÁNÍ****Smrtelná újma elektrickým proudem**

- Již malé procento elektrického proudu může způsobit velká poranění
- Nikdy neotvírejte digitální piano
- Nikdy nepoužívejte poškozený adaptér/kabel
- Kabel pokládejte tak, aby nedošlo k poškození
- Na horní desku digitálního piano nikdy neodkládejte nádoby s tekutinou (sklenice, vázy apod.)
- Vyvarujte se polítí piano či klaviatury tekutinou.
- Nikdy neutírejte digitální piano mokrým hadříkem.
- Adaptér nikdy nezasouvejte/nevytahujte mokrou rukou a nikdy jej netahejte ze sítě za kabel
- V případě, že se nedopatřením do digitálního piano dostane voda, okamžitě přístroj odpojte z el. zásuvky a nechte piano následně překontrolovat Vaším prodejcem GEWA music GmbH

**VAROVÁNÍ****Při mimořádných událostech**

- Digitální piano vypněte, nebo odpojte ze zásuvky v případě, že:
 - Dojde při hře k výpadku el.proudu
 - Když digitální piano vykazuje neobvyklý zápach, nebo kouř
- V těchto případech nechte bezpodmínečně digitální piano prověřit u prodejce GEWA music GmbH

**VAROVÁNÍ****Požární ochrana**

SVÍČKY, nebo olejové lampy se mohou převrchnout a způsobit plamen.

Nikdy neodkládejte hořící předměty na digitální piano !



POZOR

Škody na pianu

- Nevhodné elektrické napětí může digitální piano poškodit
- Digitální piano vždy provozujte (na štítku uvedené) s předepsaným napětím
- Používejte jen s dodaným kabelem.
- Nikdy kabel nepokládejte v blízkosti tepelných těles, zářičů.
- Kabel nadměru nepřehýbejte / nelámejte přes sebe, vyhněte se jiným poškozením kabelu
- Kabel vždy pokládejte tak, aby na něj nikdo nešlapal, nezakopnul o něj a nejezdilo se přes něj s jinými předměty
- Nepokládejte žádné předměty na napájecí kabel.
- Čas od času přípojku zkontrolujte, otřete jej od prachu, nebo nečistot



POZOR

Vzniklé škody na piano bouřkou

Při bouřce může nastat elektrické přepětí, které poškozuje elektrická zařízení.
Při bouřce, nebo delším nepoužívání digitálního pianu kabel odpojte z el. zásuvky.

1.5



CE-ZNAČENÍ

Toto zařízení splňuje požadavky, předpisy evropské směrnice: **Directive 2014/53/EU**

EN55020:2007+A11:2011

EN55024:2010

EN55032:2012

EN61000-3-2:2014

EN61000-3-3:2013

EN301489-

17:V2.2.1

EN301489-

17:V3.2.0

EN62479:2010

EN300328:V2.1.1

Soulad se směrnicí zobrazen/potvrzen pomocí CE-značení na přístroji. Prohlášení o souladu naleznete na následující adrese:

GEWA music GmbH, Werkstraße 1, 08626 Adorf, GERMANY

1.6 LIKVIDACE

Vysloužilé digitální piano odvezte na místo sběrného odpadu (např. sběr elektroodpadu).

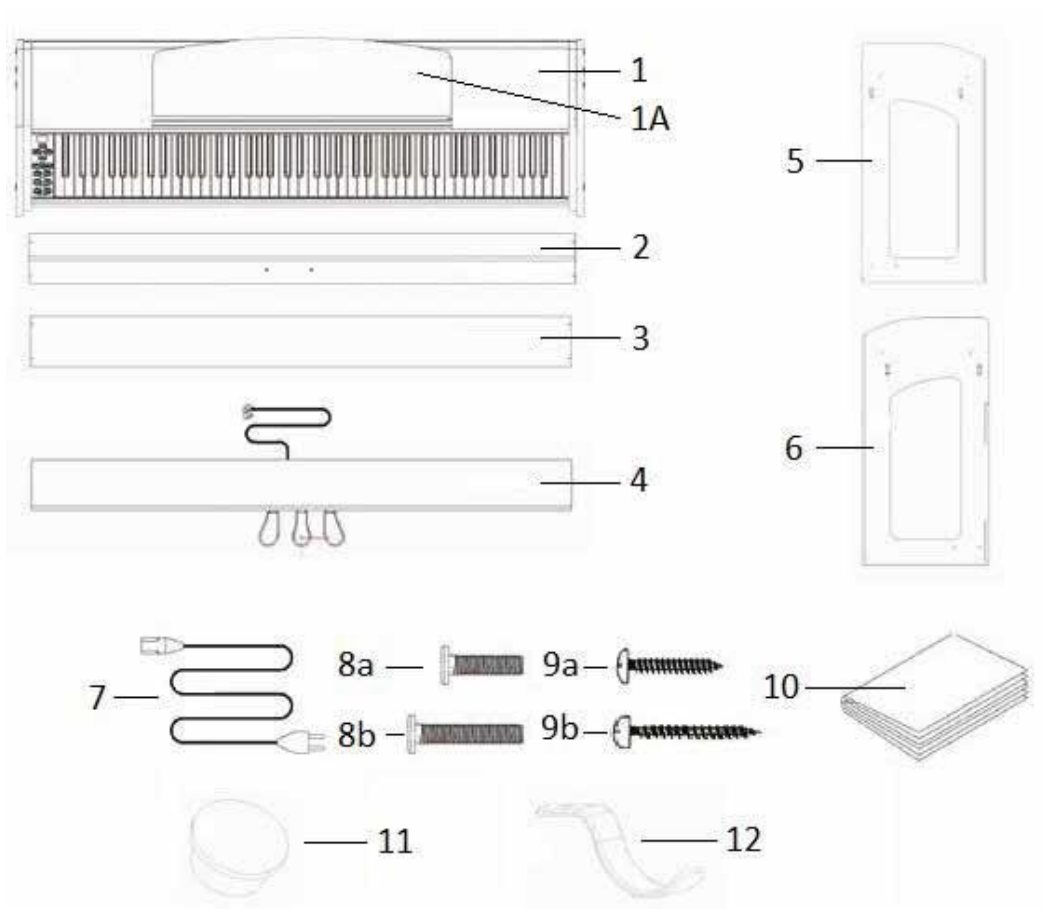
2

Vedle vyznačené označení znamená, že se tento přístroj nesmí likvidovat s běžným domácím odpadem. Dle zákona o elektrických přístrojích je každý povinen dopravit přístroj na dané sběrné místo s elektroodpadem.

Správným odvozem elektroodpadu se podílíte na zachování životního prostředí.

2 OBSAH BALENÍ

Než začnete se samotnou montáží, důkladně dle přiloženého návodu zkontrolujte, zda balení obsahuje veškeré tyto součásti.



Pozice	Popis	Počet
1	Hrací deska s klaviaturou a krytem	1
1a	Odklad pro noty	1
2	Výztuha / deska pro pedál	1
3	Horní výztuha zadní část	1
4	Deska pro pedál	1
5	Pravá boční deska/stěna	1
6	Levá boční deska/stěna	1
7	Kabeln sítě	1
8a	Křížové šrouby M6 x 16 (závěsné rameno pro sluchátka)	1
8b	Křížové šrouby M6 x 35	8
9a	Křížové šrouby do dřeva 3,5 x 25	8

9b	Křížové šrouby do dřeva 3,5 x 30	2
10	Návod k obsluze	1
11	Gumový kryt	8
12	Závěsné rameno pro sluchátka	1
Bez obrázku	Clips pro kabel	2

3 NÁVOD PRO MONTÁŽ

V tomto návodu se dozvíte, jak odborně sestavit digitální piano.

Potřebujete:

- Křížový šroubovák velikosti 2
- A druhou osobu



POZOR

Pevné dotažení křížových šroubů prosím proveďte až v momentě, kdy je digitální piano sestaveno v konečném stavu.

Takto Vaše D-piano smontujete:

Rozložte smotaný kabel pedálu (bez obrázku) a seřizovací šrouby našroubujte do lišty pedálu.

Spojte boční strany (5 a 6) křížovými šrouby M6 (8) s deskou pedálu (4).

Poté nasadte podklad.část pro pedál (2). Dbejte, aby deska pedálu přesně sedla na uvedené části. Zajistěte s bočními stěnami (4x šroub = 9a) a (2x šroub = 9b) do středu desky.

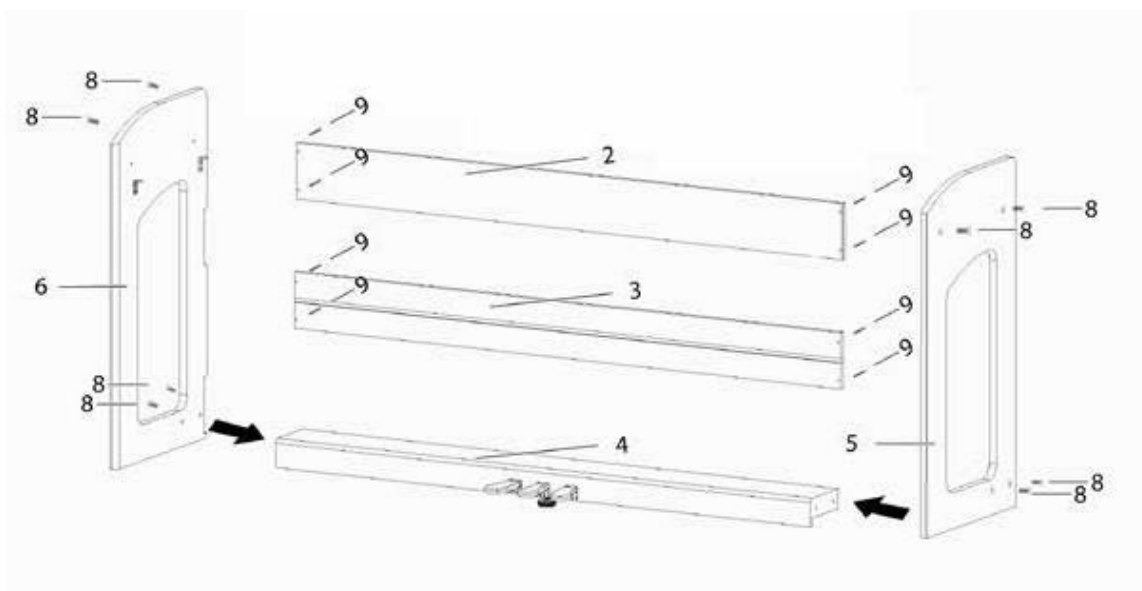
Nakonec zajistěte utažením výztuhu zadní desky (3), křížové šrouby do dřeva (9a).

Pak nasadte hrací panel/desku. Hrací deska musí přesně zapadnout do bočních desek. Nakonec hrací desku (1) sešroubujte křížovými šrouby (7b).

Nyní našroubujte závěsné rameno pro sluchátkar (12) a to na dolní levou část hracího stolu/desky.

Vaše D-piano nyní správně nastavte a pevně poutahujte všechny šrouby bočních desek.

Nastrčte gumové krytky (11) „u všech vrtaných částí“ bočních desek (5 a 6).



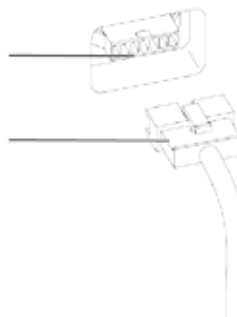
Vaše D-piano umístěte na místo, kde na něj budete hrát a pod pedálovou deskou vytočte vyztužovací šrouby (4), až do polohy, kdy je nástroj pevně zajištěn proti pohybu/nerovnosti.



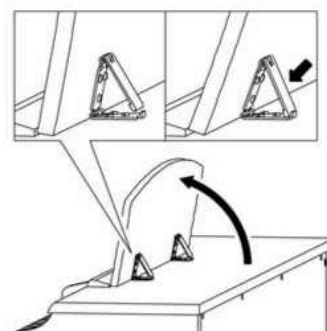
Zasuňte kabel pro pedál (bez vynaložení velké síly), spodní strana hracího stolu (1) a na zadní straně hracího stolu připojte kabel síťového zdroje (7) – je bez obrázku.

Vstup pro kabel pedálu

Pedálový kabel



Takto postavíte odkladovou desku pro noty.

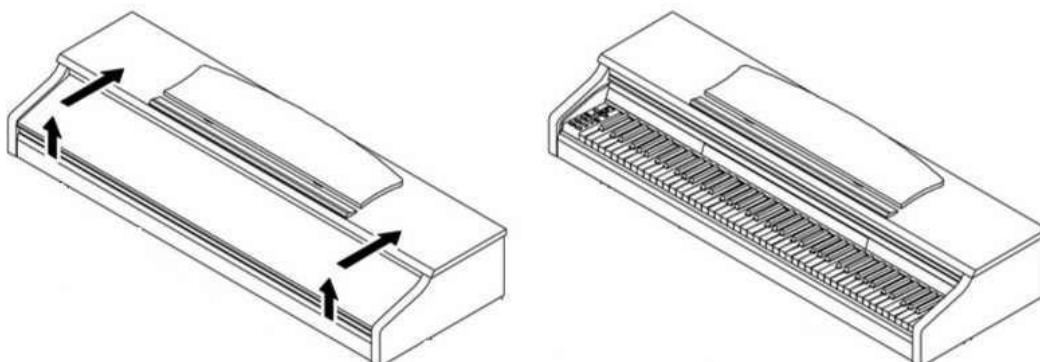


POZOR

Pro otevření krytu klavíry prosím vždy použijte obě ruce.

Otvírejte ve směru vyobrazeném na obrázku. Pro zavření postupujte obráceným způsobem.

OTEVŘENÍ KRYTU KLAVIATURY





POZO

POUŽITÍ SE STATIVEM PRO KEYBOARD

Mimo jiné lze toto piano použít i bez dodaných bočních stěn a použít tak stativ pro Keyboard. Vždy dbejte na to, aby stojan byl naprosto pevný a digitální piano vždy pokládejte na střed. Stojánek nesmí na spodní straně D-piana zakrývat reproduktory. Pro zapojení standardního Sustain-pedálu je k dispozici na zadní straně vstup pro Jack 6,3 mm.

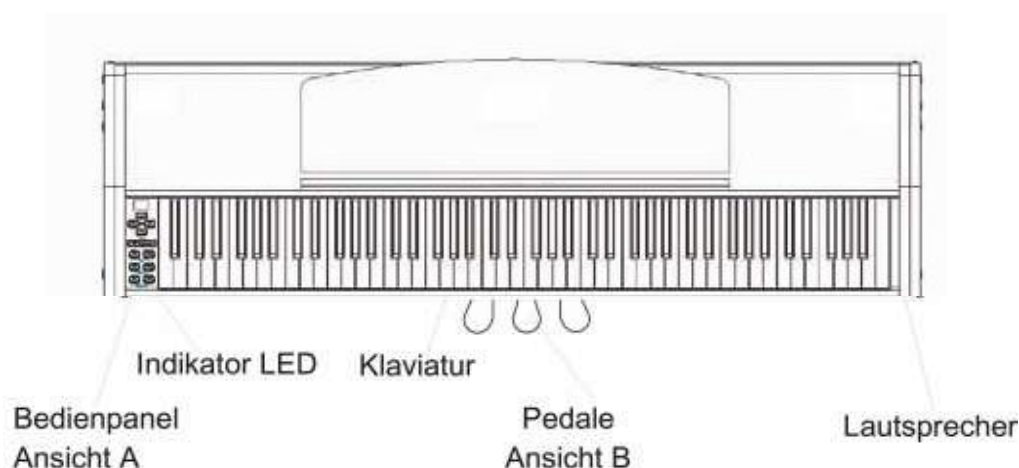
4 . PRVNÍ KROKY

Seznamte se nyní s ovládacími prvky Vašeho digitálního piano.

a. OVLÁDACÍ PRVKY VAŠEHO D-PIANA

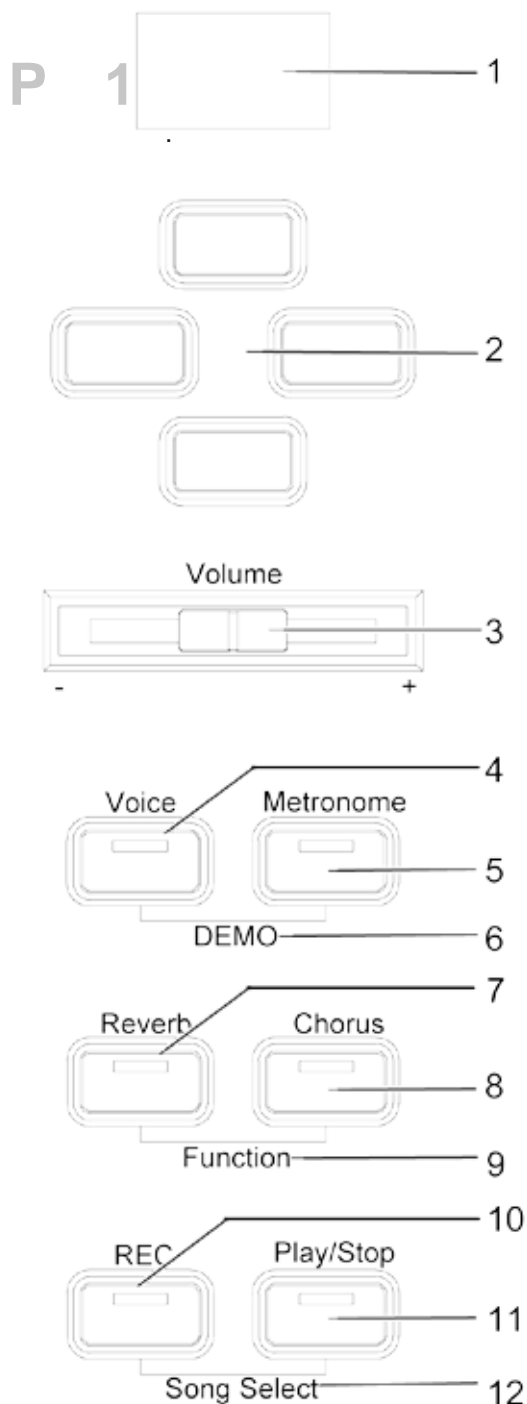
Vaše GEWA D-piano obsahuje:

(Indikátor LED /// Klaviatura /// Ovládací panel náhled A /// Pedály náhled B /// Reproduktory)



b. OVLÁDACÍ TLAČÍTKA A PEDÁLY

Náhled A



1 Display

Zobrazí informace ke zvolené volbě.

2 Tlačítko kurzoru

Těmito tlačítky lze volit a měnit údaje na display.

3 Volume

Volba hlasitosti.

4 Voice (pouze volba funkce)

Volba pro jednotlivé zvuky, nástroje (->strana 17).

5 Metronome (pouze volba funkce)

Vypnutí a zapnutí metronomu (-> strana 19).

6 DEMO (pouze volba funkce)

Stiskněte současně volby Voice a Metronomy a vstoupíte do nabídky DEMO funkce (-> strana 17).

7 Reverb (pouze volba funkce)

Změna simulace zvuku (-> strana 18).

8 Chorus (pouze volba funkce)

Přidělí ke zvuku efekt/efekty (-> strana 19).

9 Function (pouze volba funkce)

Aktivuje funkci MENU a nabídne další možnosti nastavení (-> strana 20).

10 REC

Nastavení GEWA D-piana do nahrávacího modusu (-> strana 5).

11 Play/Stop

Zapne/vypne nahrávání hudební nahrávky (-> strana 5).

12 Song Select

Stiskněte současně tlačítka REC- a Play/Stop a zvolte uloženou hudební nahrávku (-> strana 25).

Náhled B



Forte pedál (pravý)

Tlumící / Sustain pedál - simuluje ovládání struny dusítkem. Každá struna je vybavena dusítkem, jež zastaví chvění struny a tím utlumí její zvuk. Je propojen s dusítky, která se při sešlápnutí pedálu zvednou ze strun a zvuk pokračuje - dochází k přeznívání tónů. S tímto pedálem je možná tzv.částečná-pedálová hra.

Sostenuto pedál (střední)

Sostenuto pedál - simuluje ovládání dusítka, ovšem ne všechna, ale ta, jež byla zvednuta při hře ve chvíli sešlápnutí pedálu. Prodlužuje tak délku jen těch tónů, které zněly v momentu sešlápnutí.

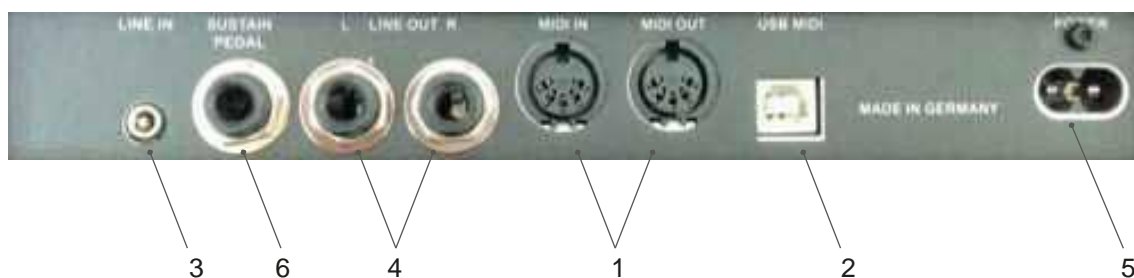
Piano pedál (levý)

Piano pedál (tichý pedál) - simuluje přenos klavírnímechaniky blíže ke strunám. To umožní zvuku vašeho D-piana být tišší a měkčí.

c. HRACÍ PANEĽ / VSTUPY / SPODNÍ STRANA



HRACÍ PANEĽ / VSTUPY ZADNÍ STRANA (C)



Náhled A



2 vstupy pro sluchátka (6,3 mm Jack)
Vstupy pro sluchátka.

Náhled B



Vstup pro kabel pedálu
Zde zapojíte kabel pedálu.

Náhled C

1 MIDI-vstupy

Pro využití MIDI-funkcí na Vašem dig. pianu - připojte zde MIDI-zařízení.

2 USB-B vstup

Přes tento vstup připoje Váš počítač/ PC.

3 LINE IN

Zde připojíte na Vaše D-piano externí zařízení (například MP3 přehrávač), pomocí systému reproduktorů „via 3,5mm Jack“.

Přesnou hlasitost nastavíte pomocí funkce LINE IN (kapitola 6.14)

Náhled C

4 LINE OUT R/L

Připojte tyto výstupy s přijímačem (např. zesilovač nebo nahrávací přístroj). Zde můžete např. nahrát Vaši hru na vhodný Mp3 přehrávač.

5 PŘIPOJENÍ SÍŤOVÉHO ZDROJE

Přibalený adaptér spojte s Vaším D-pianem.

6 SUSTAIN

V případě, že nebude chtít použít dodaného pedálu, do vstupu 6,3mm připojte běžně dostupný Sustain pedál.



POZOR

Vstupy LINE IN a LINE OUT jsou rozděleny do Stereo kanálů L (levý) a R (pravý). Použijte odpovídající kabeláž pro stereo signály (3,5 mm vstup pro Stereo).

5

OVLÁDÁNÍ



POZOR

Všechny Vaše navolené změny jsou po vypnutí a zapnutí piana opět nastaveny na firemní nastavení. Vyjímkou je pro pouze VOLUME regulátor.

5.1

ZAPNUTÍ



RADA

VOLUME regulátor nastavte do střední polohy.

1. Zapněte/vypněte tlačítko na spodní straně hracího stolu Vašeho D-piana.
2. Svítí LED ukazatele Reverb a Voice a také indikátor LED na přední straně D-piana.
3. Vaše D-piano je připraveno ke hře.

5.2

DEMO-FUNKCE

DEMO funkce je přehled mnoha zvukových variací.

Takto aktivujete DEMO funkci:

1. Stiskněte zároveň tlačítka Voice a Metronome. Na Display je zobrazeno číslo aktuálně zvoleného DEMO-songs/doprovody.
2. Stiskněte horní/dolní tlačítko kurzoru a změňte DEMO-songs.
3. Stiskněte tlačítko Play/Stop a začnete přehrávat, nebo ukončete přehrávání DEMO-songs/doprovody.
4. Stiskněte tlačítko Voice a modus DEMO-songs ukončíte.

5.3

VOLBA ZVUKU

Vše GEWA D-piano nabízí 20 zvuků:

Zvuky 1 – 10		Zvuky 11 - 20	
Ukazatel	Zvuk	Ukazatel	Zvuk
P1	Piano 1	Cho	Chor
P2	Piano 2	Sy1	Synth smyčce 1
P3	Piano 3	Sy2	Synth smyčce 2
P4	Piano 4	OG1	Varhany 1
HAr	Harpsichord	OG2	Vyrhany 2
EP1	E-Piano 1	OG3	Vyrhany 3
EP2	E-Piano 2	Git	Kytara
EP3	E-Piano 3	CL	Clavinet
EP4	E-Piano 4	Vib	Vibraphone
Str	Smyčce	Acc	Akordeon

Potvrďte tlačítko Voice a stiskněte levé/pravé tlačítko kurzoru a tím volte zůzné zvuky/nástroje. Aktuální volba je zobrazena na Display.

5.3.1 ZVUKOVÁ KOMBINACE

Vaše D-piano nabízí možnost hry dvou různých nástrojů najednou.

Takto je zvolíte:

1. Zvolte jeden zvuk/nástroj.
2. Podržte tlačítko Voice. Ukazatel LED, nebo Voice začne blikat. Na Display se zobrazí OFF.
3. Pravým/levým tlačítkem kurzoru vyberte druhý zvuk/nástroj.
4. Nyní zahrajte na klaviaturu a oba nástroje hrají současně.
5. Pro nastavení separátní hlasitosti pro každý nástroj (→ Balance-nastavení na str.22).
6. Pro vrácení nastavení zpět, stiskněte opet tlačítko Voice a levým/pravým tlačítkem nastavte volbu zpět, než Display zobrazí opět ukazatel OFF.

5.4 REVERB A CHORUS



POZOR

Pomocí Reverb a Chorus tlačítek Vaše D-piano umožňuje přidat k nástroji efekty.

- Při některých zvucích je Reverb a Chorus efekt již přednastaven. Pokud tomu tak je, můžete je ale deaktivovat.
- Všechna nastavení efektů jsou aktivní do doby, než Vaše D-piano vypnete. Po novém zapnutí D-piana jsou volby nastaveny opět do továrního nastavení D-piana.

5.4.1 REVERB

Reverb (nebo Hall-) efekty simulují ozev D-piana v různých místnostech. Vaše D-piano nabízí následující Reverb efekty:

Ukazatel	Popis
R01	Menší místnost osazená nábytkem (např.obývací)
R02	Větší místnost
StG	Zvuk při hře na malém jevišti
HA1	Větší koncertní sál
HA2	Zvuk při hře ve větší např. katedrále

Pro zapnutí/vypnutí efektu stiskněte tlačítko Reverb. Pokud je Reverb efekt aktivní, na REVERB tlačítku svítí LED ukazatel.

Aktivovali jste Reverb funkci ? Krátce se Vám na Display zobrazí. Během této doby můžete pomocí levého/pravého tlačítka kurzoru volit efekty. Horním/dolním tlačítkem kurzoru můžete měnit intenzitu efektů.

Změna Reverb efektu je okamžitě převzata.

5.4.2 CHORUS A DALŠÍ EFEKTY

Chorus funkce nabízí následující efekty:

Ukazatel	Název	Popis
CH1	Chorus1	Zvuk jako celý soubor „hud.těleso“
CH2	Chorus2	Jako CH1, ale více intenzivněji. Vhodné pro E-Piano a smyčce
FLG	Flanger	Stejně jako Chorus, lehká změna výše tónu.Vhodné pro akustické zvuky.
PH1	Phaser1	Stejně jako Chorus, se změnou frekvence
PH2	Phaser2	Jako PH1, ale intenzivnější
TR1	Tremolo1	Rytmicky ovlivňuje hlasitost zvuku
TR2	Tremolo2	Jako TR1,ale intenzivnější
rot	Rotary	Sumulace rotujícího reproduktoru. Vhodné pro hru s varhany.

Pro zapnutí/vypnutí efektu stiskněte tlačítko Chorus.Při aktivním Chorusu svítí na tlačítku Chorus ukazatel LED.

Po aktivaci Chorus funkce je na display krátce zobrazen aktuální efekt.Levým/pravým tlačítkem kurzoru lze volit libovolné efekty.Horním/dolním tlačítkem kurzoru změníte intenzitu.

Jakákoliv změna je ihned aktivní.

5.5 METRONOM

Vaše D-piano je vybaveno vestavěným metronomem, který Vám usnadní tento hry.

Metronom nabízí 7 možností taktu (1/4, 2/4, 3/4, 4/4, 5/4, 3/8 a 6/8), lze nastavit jeho hlasitost a tempo mezi 32, až 250 úderů.

5.5.1 ZAP./VYP. METRONOMU

1. Stiskněte tlačítko metronomu, svítí ukazatel LED, metronom je aktivní.
2. Opětovná funkce metronom vypne a přestane svítit ukazatel LED.

RYCHLOSTI METRONOMU

1. Zapněte Metronom.

2. Horním/dolním tlačítkem kurzoru nastavte tempo (po 10sítkách nastavení). Levým/pravým tlačítkem kurzoru nastavíte tempo (po 1-dnom kroku).

OVLÁDÁNÍ FUNKCE MENÜ



5.5.2

Z
M
Ě
N

5.5.3

R

ZMĚNA TAKTU

1. Stiskněte a držte tlačítko „Metronome“ . Display ukazuje

a
k
t
u
5.5.4
l
n
í
t
a
k
t
.

tte nyní tlačítko „Metronome“ a zvolený takt zůstane aktuální.

NASTAVENÍ HLASITOSTI METRONOMU

1. Stiskněte a držte tlačítko „Metronome“ . Display ukazuje aktuální takt.
2. Dolním/horním tlačítkem kurzoru zvolte hlasitost metronomu.
3. Pusťte nyní tlačítko „Metronome“ a zvolená hlasitost zůstane aktivní.

2. L
e
v
ý
m



FUNCE MENÜ

Všechna zvolená nastavení budou po vypnutí D-piana opět uvedena do firemního nastavení.

Funkce Menü obsahuje spousty možností nastavení. Pro vstup do funkce MENU stiskněte zároveň tlačítka Reverb- a Chorus.

Navigace ve funkci Menü:

1. Stiskněte zároveň tlačítka Reverb- a Chorus. Na display bliká pro aktuální nastavení hodnota.
2. Stiskněte levé/pravé tlačítko kurzoru a zvolte změny.
3. Stiskněte horní/dolní tlačítko kurzoru a změňte nastavení hodnot, které jsou ihned převzaty.
4. Tlačítkem REVERB funkci Menü opustíte.

í
t
k
e
m

k
u
r
z
o
r
u

z
v
o
l
t
e

n
o
v
ý

t
a
k
t
.

3. P
u
s

6.1 TABULKA NASTAVENÍ

Ukazatel	Popis	Hodnoty
trA	Transpozice (-> str. 21)	-6 do 6
tun	Jemné nastavení zvuku (-> str. 22)	270 do 530 (po 5x stupních nastavení)
tch	Nastavení citlivosti klaviatury (->str. 22)	OFF / HE2 / HE1 / Std / Li1 / Li2
bal	Změna Split, nebo Dual modus. Změna 2 najednou hraných tónů (->str. 22)	1-5 do 5-1
bri	Nastavení Brilance (-> str. 22)	-6 do 6
L.In	Line In / Volume	0-20
Lcl	Local Control funkce (-> str. 23)	ON / OFF
tr.C	MIDI – kanál přenosu (-> str. 23)	1-16
PG.C	Funkce změna programu (-> str. 23)	ON / OFF
PM.D	Piano modus (-> str. 23)	ON / OFF
tMP	Změna temperovaného ladění Vašeho D-piana (str. 24)	Equ / MAJ / Min / Pyt / NEA / N53 / bG3
Rt.n	Změna základního tónu (->str. 24)	C / C' / d / d' / E / F / F' / G / G' / A / A' / b
Sy.n	Nastavení rezonance strun (-> str. 24)	0-20
dmP	Nastavení rezonance tlumení Vašeho piana (str. 24)	0-20

6.1 TRANSPOZICE

Chcete již naučenou skladbu hrát v jiné tónině (např.pro přizpůsobení se zpěvu, nebo jinému ladění nástroje)? Pomocí transpozice je toto snadné a lze nastavit až do 6 půltónů výše/níže.

Takto transpozici Vašeho D-piana nastavíte:

1. Aktivujte funkci Menü (str. 20). Na Display se střídavě zobrazí písmena "trA" a "0".
2. Horním/dolním tlačítkem kurzoru nastavte výše/níže „výšku tónu“ Při opakovaném hraní tónu hned uslyšíte změnu.
3. Máte nastaveno? Stiskněte tlačítko Reverb a opusťte funkci Menü.

6.2 JEMNÉ DOLEDĚNÍ ZVUKŮ

Pokud budete potřebovat na Vašem D-pianu „jemné“ doladění zvuků, postupujte prosím následovně:

1. Aktivujte funkci Menü (str. 20).
2. Levým/pravým tlačítkem kurzoru posouvejte do doby, než Display ukáže ukazatel „tun“.
3. Dolním/horním tlačítkem kurzoru změňte jemné ladění zvuku. Čím více nastavíte hodnotu, tím výše D-piano zní.
4. Tlačítkem Reverb opustíte funkci Menü.

6.3 TOUCH FUNKCE / CITLIVOST ÚDERU

Funkci Touch změňte citlivost úderu Vaší klaviatury.

Čím jemnější citlivost je, tím méně potřebujete „vynaložit“ síly při hře.

Takto citlivost úderu Vašeho D-piana změňte:

1. Aktivujte funkci Menü (str. 20).
2. Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte až do doby, kdy Display střídavě ukáže ukazatele „tch“ a „Std“. Ukazatele blikají.
3. Dolním/horním tlačítkem kurzoru zvolte citlivost úderu klaviatury.
4. Po volbě správné citlivosti stiskněte tlačítko Reverb a opustíte funkci Menü.

Nabízí se následující stupně nastavení:

- > OFF – stejná hlasitost, neovlivněná nastavením citlivostí úderu
- > HE2 – velmi těžká citlivost úderu
- > HE1 – tvrdá citlivost úderu
- > Std – standardní nastavení citlivosti úderu
- > Li1 – velmi lehká citlivost úderu, vhodná pro pokročilé hráče
- > Li2 – velmi lehká citlivost úderu, vhodná pro děti, přesto se nabízí skvělá možnost dynamiky

6.4 BALANCE NASTAVENÍ

Pomocí Balance nastavení můžete nastavit dvě různé hlasitosti, mezi dvěma současně hranými zvuky (str.18).

Postupujte prosím následovně:

1. Aktivujte funkci Menü (→ str. 20).
2. Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte nastavení do doby, než se na Display zobrazí ukazatel „bal“.
3. Dolním/horním tlačítkem kurzoru nastavte intenzitu hlasitosti mezi dvěma hranými zvuky/tóny.
4. Tlačítkem Reverb opustíte funkci Menü.

6.5 NASTAVENÍ BRILANCE

Přejete si více světlejší tón? Takto můžete nastavit Brilanci Vašeho D-piana.

Postupujte prosím následujícím postupem:

1. Aktivujte funkci Menü (→str. 20).
2. Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte do doby, než se na Display zobrazí ukazatel „bri“.
3. Dolním/horním tlačítkem kurzoru zvolte Brilanci.
4. Tlačítkem Reverb opustíte funkci Menü.

6.6 MIDI-KANÁL PŘENOSU

S MIDI přenosovým kanálem volíte (1-16) přenos od/do na další zařízení. Přes zvolený kanál bude následovat přenos všech vysokých tónů a u hlubokých/duálních not bude přenos na dalším vedlejším kanále.

- při rozdělené klaviatuře kanál přenosu od pravé poloviny klaviatury
- při „vrstvených“ Dual-zvuků , kanál přenosu prvního zvuku,

Příklad:

Kanál 4 nastavíte jako MIDI kanál. Přenos vysokých not bude přes kanál 4, ale u hlubokých not bude přenos od kanálu 5..

6.7 LOCAL CONTROL

Funkce LOCAL CONTROL Vám umožní tlumit vestavěný mikrofon, přičemž přes MIDI OUT-výstup je možné dalšího přenosu. Toto má smysl, když chcete přes klaviaturu Vašeho digitálního piana ovládat další nástroj, aniž by byl vydán současně nějaký tón. Pokud by tato situace nastala, nastavte funkci Local Control na OFF (klaviatura nyní vysílá tóny pouze a jen na MIDI-výstupy. D-piano samotné nevydává žádné tóny). Pro volbu vrátit se zpět nastavte parametry na ON.

6.8 FUNKCE ZMĚNA PROGRAMU

Funkce změna programu ukazuje danou změnu programu MIDI OUT připojeného MIDI přístroje.

6.9 PIANO MODUS

Piano modus pro nastavení kanálu 1 a 2 MIDI IN - vstupu. Je-li piano modus zapnutý (ON), při zvoleném Piano-zvuku/tónu - jsou reprodukovány kanály 1 a 2 s piano-efektem. Efekt Chorus není při aktivovaném piano - modusu pro kanály 1 a 2 k dispozici. Pro kanály 3 - 16 není žádný Piano - efekt, avšak je k dispozici GM - Chorus. Je-li piano modus deaktivovaný, není Piano efekt pro žádný ze 16 MIDI - kanálů k dispozici - avšak je pro všechny kanály možnost zapojení GM-Chorus efektu..



POZOR

Piano modus je standardně zapnutý a je automaticky ovládán signálem řízeným ze zařízení.

6.10 ZMĚNA LADĚNÍ / TEMPEROVANÉ LADĚNÍ

Na Vašem D-pianu můžete využít funkci temperovaného ladění, kterým se přizpůsobíte skladbám v jiném ladění. Toto se nabízí hned u několika hudebních děl, jako například Bachschen epochy, speciálně pro Harpsichord / Cembalo Vašeho GEWA D-piana.

Postupujte následovně:

1. Aktivujte funkci Menü (str.20).
2. Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte do doby, než se na Display zobrazí ukazatel "tMP".
3. Horním/dolním tlačítkem kurzoru zvolte ladění/temperované.
 - EQU=stejně kmitající (standardní ladění pro moderní piana)
 - MAJ=čistá Dur (čisté ladění pro modální hudbu, například klasická...indická hudba)
 - MIN=čistá Moll (čisté ladění pro modální hudbu v Moll)
 - PYT=Pythagorická (systém ladění „kvinty“, vhodné pro středověkou hudbu)
 - MEA=středo-tónová (čisté tercie, vhodné pro renesanční a barokní hudbu)
 - MS3=Werckmeister III (temperované ladění pro skladby J.S.Bach / „Temperovaný klavír“)
 - BG3=Kirnberger III (další možnost temperovaného ladění, využívá se pro spousty barokních varhan)
4. Tlačítkem Reverb opustíte funkci Menü.

6.11.1. ZÁKLADNÍ TÓN LADĚNÍ / ZMĚNA TEMPEROVANÉHO LADĚNÍ

Dodatečně k temperovanému ladění můžete nastavit změnu výšky nastaveného tónu.

Postupujte následovně:

- Aktivujte funkci Menü (→ str. 20).
- Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte do doby, než Display zobrazí ukazatel "rt.n".
- Horním/dolním tlačítkem kurzoru zvolte výšku laděného tónu.
- Stisknutím tlačítka Reverb funkci Menü opustíte.

6.12.1. NASTAVENÍ REZONANCE STRUN

Vaše digitální piano simuluje chvění struny, které se při stlačení klávesy „nepřímá“ rozkmitají.

Toto chvění lze nastavit následujícím způsobem:

1. Aktivujte funkci Menü (→ str. 20).
2. Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte do doby, než Display zobrazí ukazatel "SY.n".
3. Horním/dolním tlačítkem kurzoru zvolte rezonanci strun.
4. Stisknutím tlačítka Reverb opustíte funkci Menü.

6.13. NASTAVENÍ TLUMENÍ REZONANCE

Zde nastavíte rezonanci strun (→ str. 4) při sešlápnutí tlumícího pedálu.
Postupujte následovně:

- Aktivujte funkci Menü (str. 20).
- Levým/pravým tlačítkem kurzoru volte do doby, než Display zobrazí ukazatel “dnP”.
- Horním/dolní tlačítkem kurzoru zvolte tlumení rezonance.
- Tlačítkem Reverb opustíte funkci Menü.

6.14. NASTAVENÍ HLASITOSTI „LINE IN“

Zde definujete hlasitost připojených zařízení do vstupu LINE IN (obr. C / 3)

7.

ZÁZNAM A PŘEHRÁNÍ HUDEBNÍHO DÍLA

Na Vašem digitálním pianu lze nahrát jakýkoliv hudební záznam (např. Vaši hru) a můžete uložit až 3 skladby

VOLBA ULOŽENÍ ZÁZNAMU

Postupujte prosím následovně:

- Aktivujte „Song-Select-Menü“ a současně stikněte tlačítka REC- a Play/Stop.
- Horním/dolním tlačítkem kurzoru volte do doby, než Display nabídne možnost úložného místa (SN.1-SN.3).
- Vaši volbu potvrďte tlačítkem REC.

ZÁZNAM HUDEBNÍHO DÍLA/HRY



POZOR

Uložená hudební díla po vypnutí a zapnutí D-piana nebudou smazána.



POZOR

Smazat je můžete pouze Vy. Pokud chcete uložit další hudební záznam a všechny místa jsou plně obsazena, postupujte dle popisu stránky 25 dole "smazat hudební záznam".

Postupujte prosím následujícím způsobem:

- Stiskněte záznam pro uložení (→ str. 25).
- Pokud jste zvolili místo, kam hudební dílo chcete uložit, svítí ukazatel LED tlačítka REC. Ukazatel LED, tlačítka Play/Stop stále bliká.
- Hned jak stisknete první klávesu klaviatury, D-piano začne nahrávat.
- Stisknutím tlačítka „Play/Stop“ ukončíte záznam skladby. Nahrávka je automaticky uložena.

PŘEHRÁVÁNÍ ZÁZNAMU/DÍLA



POZO

Pro přehrání hudebního záznamu, musí být již nějaký hudební záznam uložen. Event.zvolte úložné místo.



RADA

Během spuštění záznamu na D-pianu samozřejmě do něj můžete hrát, doprovázet.

- Zvolte úložné místo (→ str. 25).
- Stiskněte tlačítko Play/Stop a spustíte přehrávání skladby.
- Stiskněte tlačítko Play/Stop a přehrávání skladby zastavíte.

SMAZAT ZÁZNAM

Pro smazání již uloženého hudebního záznamu postupujte následovně:

Zvolte úložné místo (→ str. 25).

Stiskněte a podržte tlačítko REC. Na Display se zobrazí ukazatel "YES".

Pravím tlačítkem kurzoru zvolte funkci smazat, nebo tlačítkem REC funkci opustíte.

KALIBRACE KLAVIATURY

Každé GEWA D-piano je během výrobního procesu kalibrováno. Tedy každá samotná klávesa je nastavena, kalibrováno na přesný, stejný úder jako její další sousedící klávesy a tedy možnost hry dynamiky.

Akustický klavír a křídlo se například během transportu může mechanicky rozladit a v takových případech je opět nutné zkontrolovat nastavení klaviatury. Výšku, odstupy a sílu úderu jednotlivých kláves. Toto provádí ladič pian, který opět nástroj nastaví do 100% stavu.

Vaše GEWA Digital piano reaguje na samotný transport méně citlivěji, než klasická piana a nabízí snadnou funkci, kterou opět snadno a rychle klaviaturu uvedete do původního stavu. Nabízí Vám funkci kalibrace klaviatury, kterou lze nastavit v kalibračním modu.

KALIBRAČNÍ MODUS

Stiskněte tlačítko Reverb a během toho 2x rychle za sebou stiskněte tlačítko Chorus.

Nyní blikají tři LED ukazatele, tlačítko Reverb, Chorus a Metronome (metronomy) a Display střídavě ukazuje aktuálně zvolenou klávesu a její současnou hodnotu kalibrace.

VYTVOŘENÍ KALIBRACE

Pokud jste kalibrační modus ještě nepoužívali, Vaše D-piano je nastaveno v kalibračním modu firemního nastavení. Hned po provedení změny kalibračního moda D-piano hodnoty převezme. Nově nastavenou kalibraci kdykoliv můžete vrátit do původního nastavení zpět.

Pro změnu kalibrace postupujte následovně:

- Zvolte klávesu, kterou budete kalibrovat, jednoduše na ni zahrajte na klaviatuře. Piano automaticky klávesu rozpozná a zobrazí ji na Display. Alternativně můžete levým/pravým tlačítkem kurzoru postupovat na sousedící klávesy.
- Horním/dolním tlačítkem kurzoru nastavte hodnotu kalibrace.
- Tento krok zopakujte u každé další klávesy.



Hudební předznamenání „#“ je na Display zobrazeno jako „´“, tedy například „C #4“ je zobrazeno jako

„C´4“.

Pro srovnání se doporučuje vždy hrát oba sousedící tóny a hrajte vždy prosím stejnou silou úderu. Vždy kontrolujte jaký tón kalibrujete, tedy jaký tón je zvolen!

• SROVNÁNÍ VÝROBNÍ/FIREMNÍ A VLASTNÍ KALIBRACE

Pro přesvědčení, zda je vlastní nastavená kalibrace úspěšná, doporučuje se vždy vlastní kalibraci srovnat s nastavenou firemní kalibrací.

- Pro přehrání výrobní kalibrace stiskněte tlačítko Voice.
- Pro přehrání vytvořené vlastní kalibrace stiskněte tlačítko „Metronome“.

Blíká ukazatel LED, pro současnou kalibraci. Vlastní kalibraci lze kdykoliv přizpůsobit. Výrobní/firemní kalibraci nelze nikdy měnit.

OPUŠTĚNÍ KALIBRAČNÍHO MODUSU

Pro opuštění kalibračního modusu existuje více způsobů:

Pro opuštění, zahazení všech současných nastavení stiskněte tlačítka Reverb, nebo Chorus.

Pro uložení vlastní kalibrace stiskněte tlačítko Rec. Display ukazuje střídavě „Sto“ a „Yes“. Pravým tlačítkem kurzoru funkci potvrdíte, levým tlačítkem kalibrační modus opustíte.

Pro smazání vlastní nastavené kalibrace a opět volbu výrobní/firemní kalibrace, stiskněte tlačítko Rec a dále během toho stiskněte tlačítko Play. Display ukazuje střídavě „Res“ a „Yes“. Pravým tlačítkem kurzoru funkci potvrdíte, levým tlačítkem kalibrační modus opustíte.



POZOR

Pokud jste po vlastní kalibraci nastavili výrobní/firemní kalibraci, je nutno D-piano vypnout a opět zapnout.

PŘIPOJENÍ EXTERNÍCH ZAŘÍZENÍ

Zde naleznete více informací ohledně zapojení sluchátek.

ZAPOJIT SLUCHÁTKA



POZOR

Připojte sluchátka na zděř 6,3 mm Jack, nachází se na spodní D-piana.

Pokud jsou jedny, oboje sluchátka zapojeny, reproduktory Vašeho D-piana jsou automaticky deaktivovány. Při vytažení sluchátek jsou reproduktory opět aktivní.

PŘIPOJIT PŘEHRÁVACÍ ZAŘÍZENÍ

Na Vaše digitální piano můžete zapojit další přehrávací zařízení, např. CD, nebo MP3 přehrávač. Toto napomáhá např. při nacvičení skladby - kde hrajete zároveň poslechovou skladbu a můžete regulovat hlasitost reproduktorů, nebo sluchátek.

PŘIPOJIT ZESILOVAČ

Pokud se Vám zdá tón/zvuk Vašeho digitálního pianá slabý/tichý, pomocí LINE OUT máte možnost (zadní straní hracího panelu) zapojit zesilovací zařízení.

PŘIPOJIT PC

Digitální piano můžete pomocí USB-B-připojení spojit s Vaším PC (spodní strana).

Takto zapojíte PC s digitálním pianem:

- D-piano a PC vypněte.
- Pomocí USB kabelu připojte PC do Vašeho D-piana.
- Zapněte PC a také Vaše D-piano.

Pravidlem bývá, že Váš PC automaticky rozpozná digitální piano a je možnost předání různých softwarových dat.

Před přenosem Software dat si pečlivě u obou zařízeních prostudujte Software data/ systém.



POZOR

Všechny informace ohledně Updates najdete na stránce www.gewakeys.com

UŽITEČNÉ VĚDĚT

Rádi bychom Vám zde vysvětlili několik užitečných pojmů.

VYSVĚTLIVKY POJMŮ / ZKRATEK

Zkratka	Definice
MIDI	Musical Instrument Digital Interface (Digitální interface pro hudební nástroje). Je přenos hudebních dat/informací mezi elektronickými nástroji jako Digitální Piano, Keyboard, Synthesizer, Drum-computer nebo také PC, respektive Lap Top. Pro výměnu těchto dat/informací - potřebují tyto nástroje/Computery MIDI připojení/vstup. Existují různé MIDI připojení s různými funkcemi: MIDI-IN (Vstup), MIDI-OUT (Výstup) a MIDI-THRU. Příklad: Při stisknutí klávesy na digitálním pianu dochází k „vydání“ malých datových paketů na MIDI-Výstupu (MIDI-OUT). Tyto datové pakety obsahují informace ohledně výšky tónu, síly úderu a délky stisknutí klávesy. Vydané datové pakety mohou být např. zobrazeny na počítači, uloženy, přehrány a rovněž mohou být zobrazeny na obrazovce formou notového zápisu. Aby mohla být MIDI data přehrána, musí se nejdříve přeposlat na MIDI-nástroj, např. na Digitální Piano.
GM	General-MIDI (krátce GM) standardizuje jednoznačně více než MIDI standard. GM specifikuje i samotný obsah zvuků..
General MIDI zvuky	General-MIDI (krátce GM) standardizuje jednoznačně více než MIDI standard. GM specifikuje i samotný obsah zvuků.
Reverb	Zařízení simuluje akustiku v místnosti. Tato zvuková simulace je již pro některé zvuky předkonfigurována - realný tón/zvuk.
Chorus	Efekt Chorus je podklad hraných tónů dalším dlouho znějícím tónem. Tímto zní tón déle a přirozeněji..
Samples	Samples - jsou tónové záznamy hudebního nástroje. Tóny/zvuky, které jsou jednotlivě zaznamenány a uloženy. Když zahrajete tón na klávese, tak se ozve uložený záznam.
Polyphonie	Polyphonie - je u elektronických nástrojů označení - kolik zvuků, resp. tónů může být přehráno najednou. Čím více jich může být přehráno najednou = tím více zvuky/tóny zní přirozeněji.

ZÁRUKA

Prodejce, kterému bylo digitální piáno zasláno, je povinnen při prodeji svému zákazníkovi garantovat 2 letou záruku.

Uznání reklamace musí být vždy doloženo fakturou, nebo daňovým dokladem.

Při reklamaci se neuznává následovné: nevhodné zacházení a ovládání, uskladnění např.

Ve vlhkém, mokřém prostředí. V případě jakéhokoliv problému na Vašem digitálním pianu se neváhejte prosím obrátit na Vašeho prodejce.

DIAGNOSTIKA CHYB A RYCHLÁ POMOC

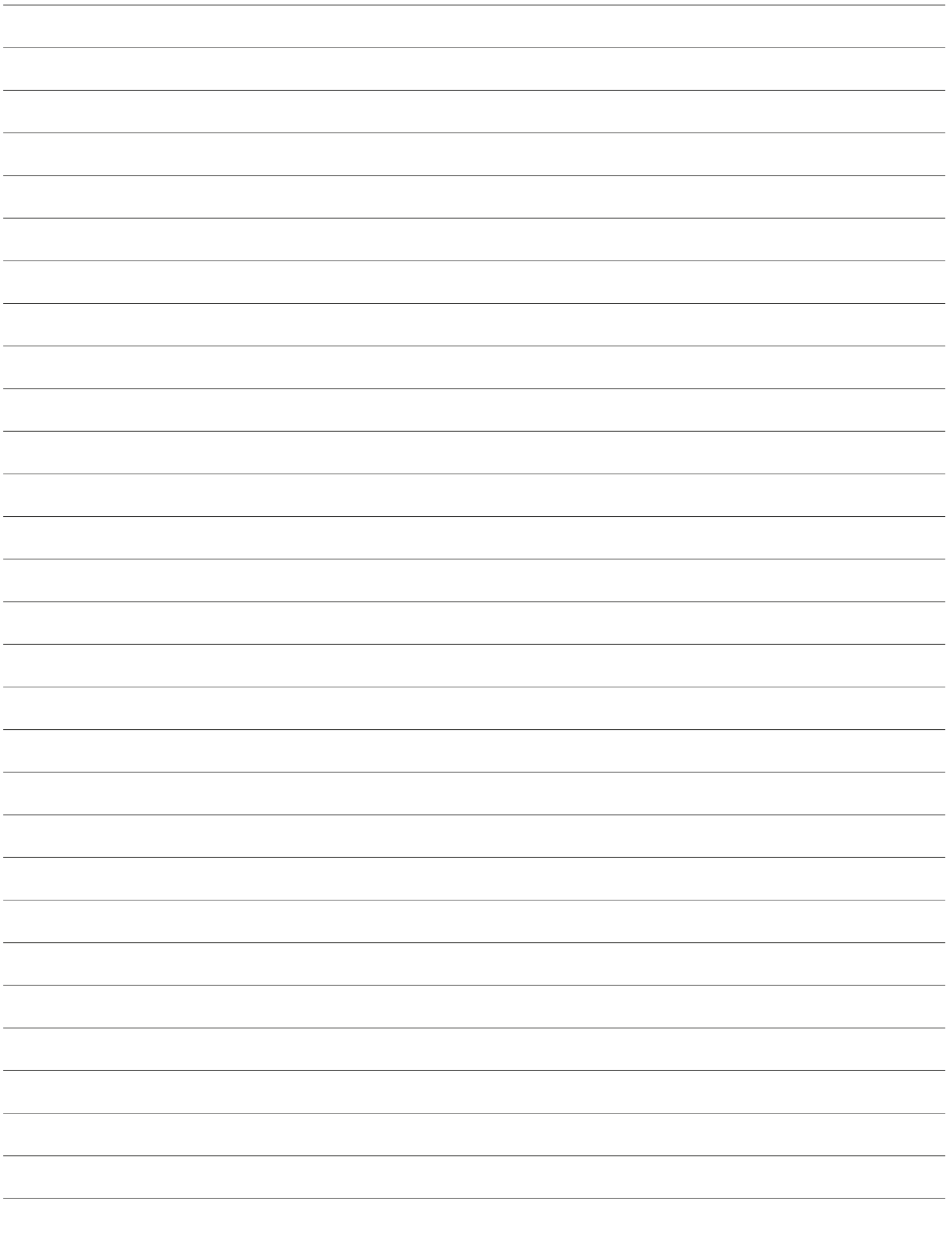
V případě zjištění závady můžete zde příčinu sami prověřit a snadno odstranit.

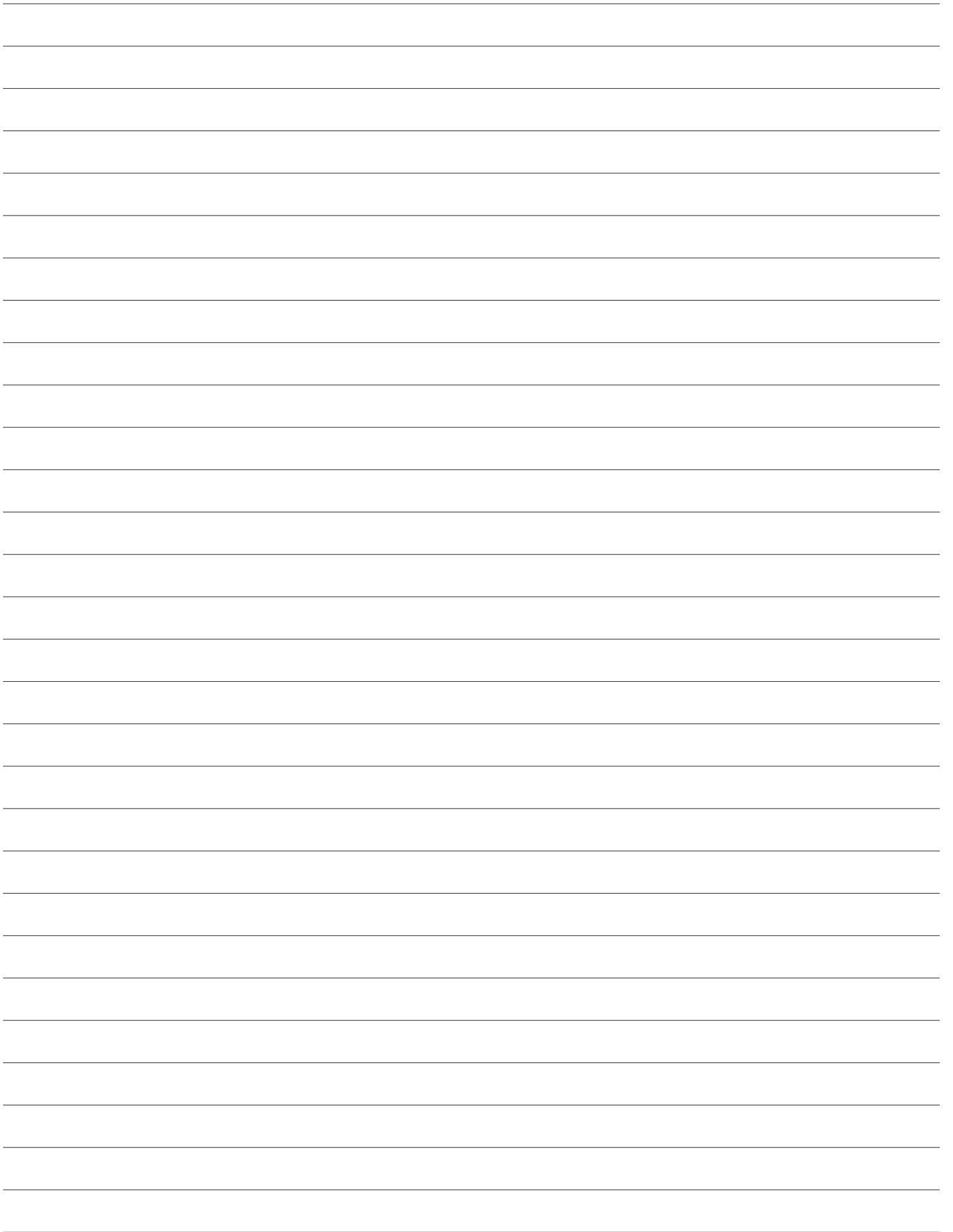
V případě, že příčinu nezvládnete odstranit, prosím kontaktujte Vašeho odborného prodejce, kde jste nástroj zakoupili.

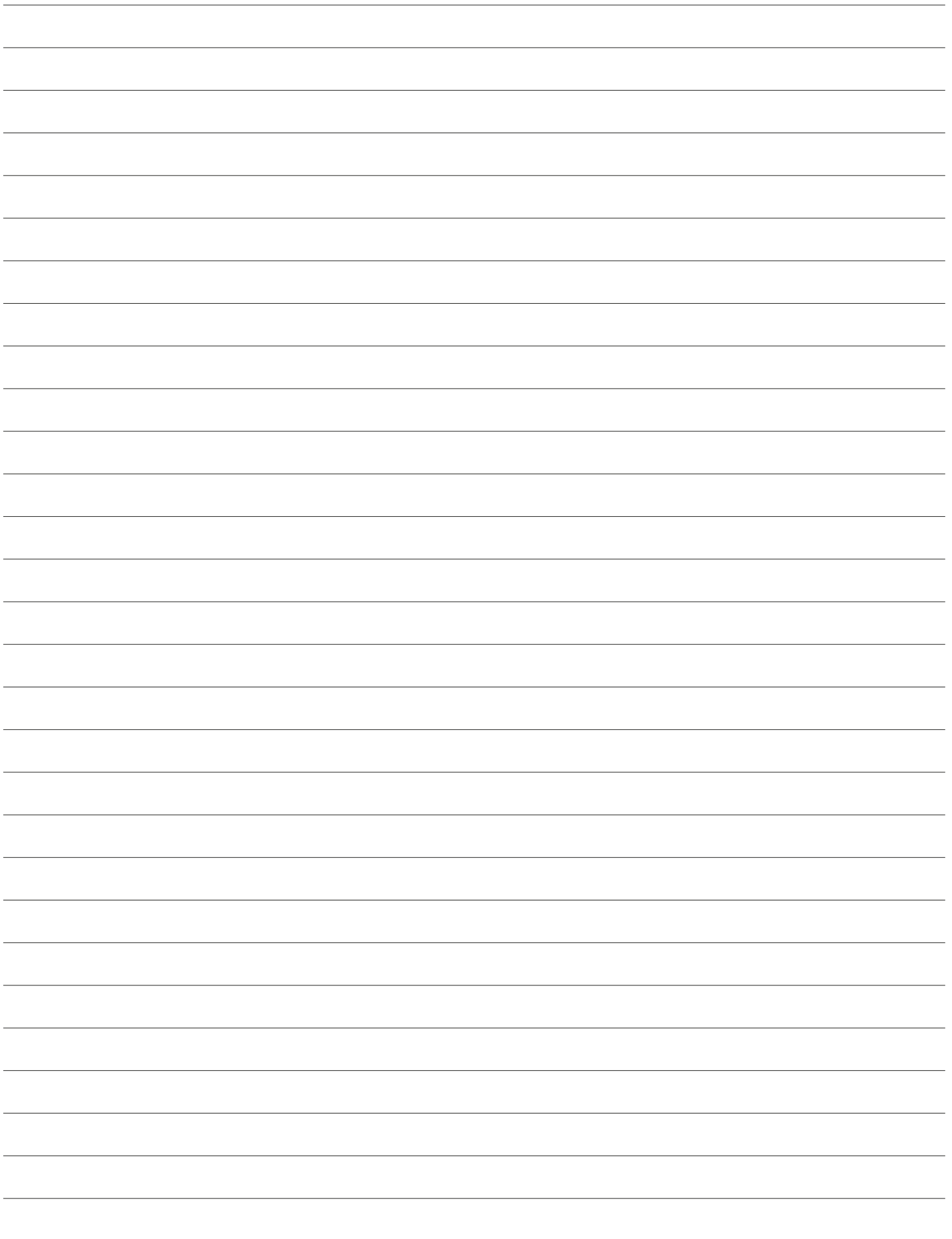
Možný příčiny a jejich odstranění		
Chyba	Možná příčina	Rychlé odstranění
Přístroj nelze zapnout.	<ul style="list-style-type: none"> • Síťový kabel není správně zastrčen. • Síťový kabel není správně spojen. 	Zkontrolujte kabel zdroje sítě a jeho připojení. Popř.jej znovu vypojte a opět zapojte.
Zvuk PRASKÁNÍ při zapnutí/vypnutí.	• Toto může nastat při zapnutí/vypnutí digitálního pianu a je dáno zdrojem sítě.	
Během hry přístroj vydává jiné/zvláštní zvuky.	• Jiné frekvence v blízkosti dalšího přístroje (např.mob.telefon a jiné)	El.přístroje vypněte, popřípadě oddalte od digitálního pianu.
Zvuk/tón je příliš tichý, nebo skoro nelze slyšet.	• Volume regulátor je téměř otočen vlevo.	Nastavte VOLUME regulátor více hlasitěji. Popřípadě mohou být zapojeny sluchátka.
Nefungují pedály.	• Kabel pedálu není správně zapojen, připojen.	Zkontrolujte správné dosunutí konektoru do zdířky. Popřípadě kabel vypojte a znovu zapojte.

TECHNICKÁ DATA

Popis	Hodnoty/rozměry
Rozměry: Š x H x V (s odkladem pro noty)	137,6 x 42,7 x 84 (96,5) cm
Hmotnost	42,3 kg
Výkon	max 75 Watt
Klaviatura	88 kláves, Concert Pianist, Grand Touch
Dynamika úderu	6 Stufen (2x leicht, mittel, 2 x hart und konstant)
Pedály	Dämpfer-, Sostenuto a Piano pedál
Zdroj zvuku	GEWA music Samples mit 6-fach-Layer
Polyfonie	Max. 256 tónů
Počet integrovaných Sample-zvuků	20
Výkon zesilovače RMS	2 x 20 Watt
Reproduktory	2 Fullrange Stereo reproduktory
Funkce nahrávání	Integrovaný Recorder
Formát nahrávání	Standard MIDI-file (Format 0, SMF)
Vstupy:	<ul style="list-style-type: none"> - Zděř pro zdroj sítě - MIDI IN - MIDI OUT - Aux In - Aux Out - 2 x vstup pro sluchátka (6,3 mm konektor) - USB Typ B - Sustain Pedal Input







Výrobce:
GEWA music GmbH
Werkstraße 1
08626 Adorf
GERMANY
www.gewamusic.com
Verze 1.0



Změny vyhrazeny!